Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

Una torre para que aniden los vencejos durante las obras del AVE en Almería (II)

E. A.

[Las polémicas entre ecologistas y gobiernos suelen terminar con que los animales sean los peor parados]. Lo que ha ocurrido con la colonia de vencejo pálido de Almería es justamente lo contrario: un ejemplo de que cuando existe verdadero ánimo por todas las partes implicadas en encontrar un equilibrio entre todos los intereses implicados, preservando la biodiversidad, el desenlace es satisfactorio y nadie se siente perdedor.

(*El País*, 24.05.25, 23).

Puntuar de otra forma

PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN .

Antes de proponer cualquier cambio de puntuación, conviene eliminar uno de los dos enunciados reiterativos de la última parte del texto. Reproducimos tres versiones (la original va primero):

> … un ejemplo de que cuando existe verdadero ánimo **por todas las partes implicadas** en encontrar un equilibrio **entre todos los intereses implicados**, preservando la biodiversidad, el desenlace es satisfactorio y nadie se siente perdedor.
>
> … un ejemplo de que cuando existe verdadero ánimo ~~por todas las partes implicadas~~ en encontrar un equilibrio **entre todos los intereses implicados**, preservando la biodiversidad, el desenlace es satisfactorio y nadie se siente perdedor.
>
> … un ejemplo de que cuando existe verdadero ánimo **por todas las partes implicadas** en encontrar un equilibrio ~~entre todos los intereses implicados~~, preservando la biodiversidad, el desenlace es satisfactorio y nadie se siente perdedor.

Nos quedamos con la segunda opción, y a partir de ahí proponemos tres cambios de puntuación. Reproducimos las dos versiones:

> Lo que ha ocurrido con la colonia de vencejo pálido de Almería es justamente lo contrario: un ejemplo de que cuando existe verdadero ánimo por todas las partes implicadas en encontrar un equilibrio**, preservando** la biodiversidad, el desenlace es satisfactorio **y** nadie se siente perdedor.

> Lo que ha ocurrido con la colonia de vencejo pálido de Almería es justamente lo contrario: un ejemplo de que —cuando existe verdadero ánimo por todas las partes implicadas en encontrar un equilibrio **preservando** la biodiversidad— el desenlace es satisfactorio**[,] y** nadie se siente perdedor.

1.1) Primeramente, completamos, con la primera coma, el aislamiento del inciso encabezado por ***cuando existe verdadero ánimo***… Reproducimos ambas versiones:

> Lo que ha ocurrido con la colonia de vencejo pálido de Almería es justamente lo contrario: un ejemplo de que cuando existe verdadero ánimo por todas las partes implicadas en encontrar un equilibrio, preservando la biodiversidad**,** el desenlace es satisfactorio y nadie se siente perdedor.
>
> Lo que ha ocurrido con la colonia de vencejo pálido de Almería es justamente lo contrario: un ejemplo de que**[,] cuando existe verdadero ánimo por todas las partes implicadas en encontrar un equilibrio preservando la biodiversidad,** el desenlace es satisfactorio**,** y nadie se siente perdedor.

Según la normativa, si se puntúa la segunda coma de un inciso, es incorrecto omitir la de apertura, por deficiente delimitación de tal inciso (*Ortografía de la lengua española* 2010: 311).

1.2) Proponemos sustituir por rayas las comas que aíslan el extenso inciso:

> Lo que ha ocurrido con la colonia de vencejo pálido de Almería es justamente lo contrario: un ejemplo de que**,** cuando existe verdadero ánimo por todas las partes implicadas en encontrar un equilibrio preservando la biodiversidad**,** el desenlace es satisfactorio y nadie se siente perdedor.
>
> Lo que ha ocurrido con la colonia de vencejo pálido de Almería es justamente lo contrario: un ejemplo de que —cuando existe verdadero ánimo por todas las partes implicadas en encontrar un equilibrio preservando la biodiversidad— el desenlace es satisfactorio**,** y nadie se siente perdedor.

Dada la extensión del inciso, creemos preferible utilizar un signo de mayor fuerza que las comas. Utilizaremos rayas, que también encierran incisos, y "suponen un aislamiento mayor" (*Ortografía*… 2010: 374).

Sin embargo, la primera raya solo sirve para indicar que se abre un inciso (el límite sintáctico); por tanto, no se debe hacer pausa tras ***que*** (palabra prosódicamente átona, sin acento prosódico), sino que esta conjunción se une a las dos palabras siguientes y se leen las tres como si fueran una sola. Podríamos representarlo así:

un ejemplo de que —cuando existe
ú*ne****jém****plo / dequecuandoek****sís****te*

un ejemplo de que —cuando existe verdadero ánimo
ú*ne****jém****plo / dequecuandoek****sís****te verda****déroá****nimo.*

2) Eliminamos la coma previa a la construcción de gerundio ***preservando la biodiversidad.*** Reproducimos ambas versiones:

> … cuando existe verdadero ánimo por todas las partes implicadas en encontrar un equilibrio, **preservando** la biodiversidad…
>
> —cuando existe verdadero ánimo por todas las partes implicadas en encontrar un equilibrio **preservando** la biodiversidad—

Según la normativa, "el empleo de comas para encerrar construcciones con gerundio depende de la función que esas construcciones desempeñen en el enunciado" (*Ortografía…* 2010: 309). Aquí tiene valor de complemento circunstancial de modo. Y "los complementos circunstanciales que aparecen en posición final raramente van precedidos de coma"; por ejemplo: *El doctor me ha recomendado que descanse todo lo que pueda hasta ese día*. Solo se puntúan "cuando su contenido se presenta como información incidental: *Murió en acto de servicio, justo dos años después*" (*Ortografía…* 2010: 317). Y no importará si se hace antes "una pausa o una inflexión tonal" (*Ortografía…* 2010: 313).

3) Proponemos puntuar la conjunción ***y*** que une dos oraciones con sujetos diferentes y cierto valor adversativo. Reproducimos tres versiones:

> Un ejemplo de que […] el desenlace es satisfactorio **y** nadie se siente perdedor.
>
> Un ejemplo de que […] el desenlace es satisfactorio**[,] y** nadie se siente perdedor.
>
> Un ejemplo de que […] el desenlace es satisfactorio**[,] y, sin embargo,** nadie se siente perdedor.

Según la normativa, "es frecuente, aunque no obligatorio, que entre oraciones coordinadas se ponga coma delante de la conjunción [***y***, *ni*, *o*…] cuando la primera tiene cierta extensión y, especialmente, cuando tienen sujetos distintos". Además, "cuando la conjunción ***y*** tiene valor adversativo (equivalente a *pero*) puede ir precedida de coma: *Le aconsejé que no comprara esa casa**, y no** hizo caso*" (*Ortografía…* 2010: 324).

Antes de terminar, reproducimos de nuevo ambas versiones:

> [Las polémicas entre ecologistas y gobiernos suelen terminar con que los animales sean los peor parados]. Lo que ha ocurrido con la colonia de vencejo pálido de Almería es justamente lo contrario: un ejemplo de que cuando existe verdadero ánimo por todas las partes implicadas en encontrar un equilibrio**,** preservando lo biodiversidad, el desenlace es satisfactorio y nadie se siente perdedor.

> [Las polémicas entre ecologistas y gobiernos suelen terminar con que los animales sean los peor parados]. Lo que ha ocurrido con la colonia de vencejo pálido de Almería es justamente lo contrario: un ejemplo de que —cuando existe verdadero ánimo por todas las partes implicadas en encontrar un equilibrio preservando lo biodiversidad— el desenlace es satisfactorio**,** y nadie se siente perdedor.